

**DE** BENUTZERHANDBUCH  
Türsprechanlage-Inneneinheiten

**FR** MANUEL D'UTILISATEUR  
Terminaux d'interphone

**EN** USER MANUAL  
Door entry system terminals

**RO** MANUALUL UTILIZATORULUI  
Terminale sistem interfon

smart AUDIO ATM.05403.ELB(W)04



smart 4.3" VIDEO VTM.4S083.ELB(W)TL



4,3" LCD, TFT, 480 x 3(RGB) x 272

ABS case + Secured Glass  
170x96x22 mm 0.3 kg  
IP31 0°C ... + 45°C  
Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.  
Stand-by current: 14 mAd.c.  
Operating current: 70 mAd.c.

ABS case + Secured Glass  
180x125x21 mm 0.4 kg  
IP31 0°C ... + 45°C  
Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.  
Stand-by current: 15 mAd.c.  
Operating current: 240 mAd.c.

smart 7" VIDEO VTM.7S403.ELB(W)04



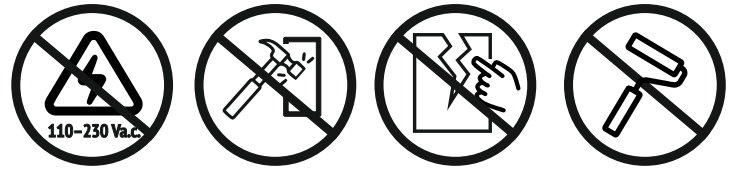
extra 7" VIDEO VTE.7S903.ELB(W)04



7" LCD, TFT, 800 x 3(RGB) x 480  
ABS case + Secured Glass  
162x227x20 mm 0.8 kg  
IP31 0°C ... + 45°C  
Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.  
Stand-by current: 11 mAd.c.  
Operating current: 250 mAd.c.

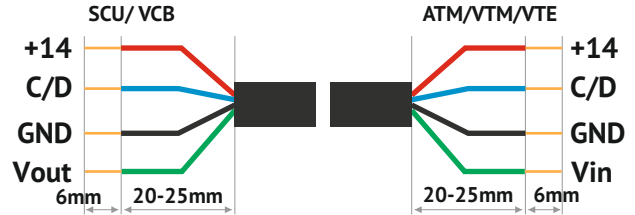
7" LCD, TFT, 800 x 3(RGB) x 480  
ABS case + Secured Glass  
162x227x20 mm 0.8 kg  
IP31 0°C ... + 45°C  
Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.  
Stand-by current: 12 mAd.c.  
Operating current: 300 mAd.c.

|   |    |                     |    |                           |
|---|----|---------------------|----|---------------------------|
| 1 | DE | Sicherheitshinweise | FR | Instructions de sécurité  |
|   | EN | Safety instructions | RO | Instrucțiuni de siguranță |

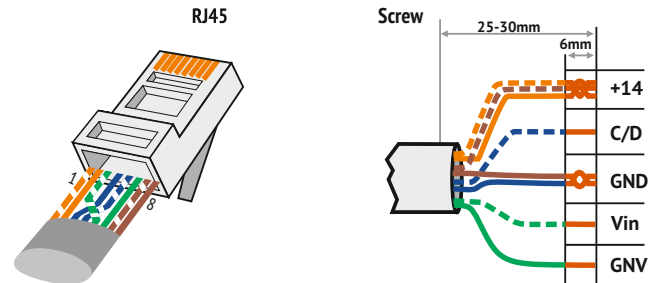


|   |    |        |    |         |
|---|----|--------|----|---------|
| 2 | DE | Kabel  | FR | Câbles  |
|   | EN | Cables | RO | Cabluri |

Standard 4 Wire: 4 x 0.5 mm<sup>2</sup> (max. 60m); 4 x 0.75 mm<sup>2</sup> (max. 100m); TCYY - 2x2x0.5-24 AWG (max. 30m); TCYY - 3x2x0.5-24 AWG (max. 50m); TCYY - 4x2x0.5-24 AWG (max. 50m)

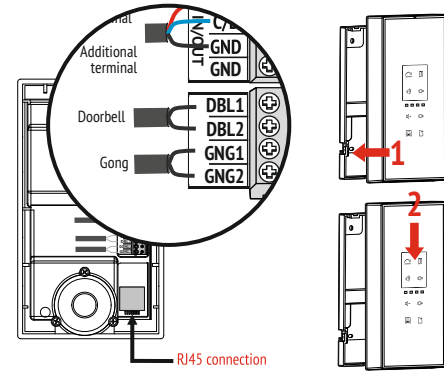


UTP/FTP cat5e (AWG24) / cat6 (AWG23)

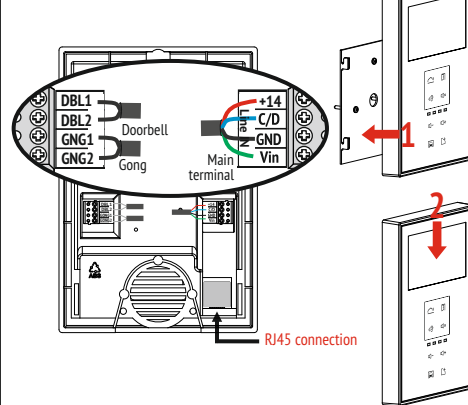


|   |    |              |    |              |    |              |    |           |
|---|----|--------------|----|--------------|----|--------------|----|-----------|
| 3 | DE | Installation | EN | Installation | FR | Installation | RO | Instalare |
|---|----|--------------|----|--------------|----|--------------|----|-----------|

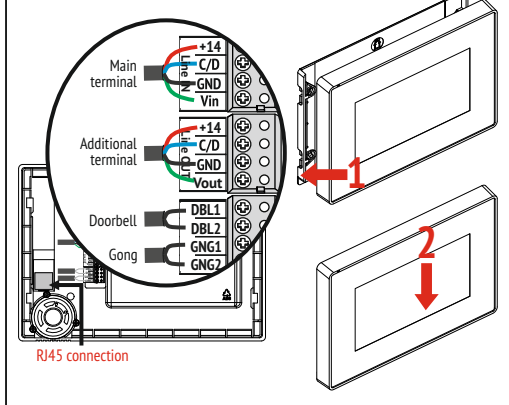
smart AUDIO



smart 4.3" VIDEO



smart / extra 7" VIDEO



|   |    |                |    |             |    |               |    |            |
|---|----|----------------|----|-------------|----|---------------|----|------------|
| 4 | DE | Programmierung | EN | Programming | FR | Programmation | RO | Programare |
|---|----|----------------|----|-------------|----|---------------|----|------------|

Die Inneneinheiten sind ab Werk mit der Adresse 1 programmiert Nummer der ersten Inneneinheit im System. In Mehrfamilien systemen werden die Inneneinheiten mit der Nummer (Adresse) jeder Familie programmiert:

- 0. Das system ist unter Spannung gesetzt.
- 1. Drücken Sie die PROG-Taste an der SCU-Stromversorgungseinheit lange.
- 2. An der Inneneinheit, drücken Sie die Taste lange - langen Piepton.
- 3. Kurze Drücken der Taste:
  - 2 x Drücken = Adresse 2 - 2 Pieptöne
  - 3 x Drücken = Adresse 3 - 3 Pieptöne
  - ... n x Drücken = Adresse n - n Pieptöne
- 4. Nach Fertigstellung, drücken Sie die PROG-Taste an der SCU-Stromversorgungseinheit kurz.

The terminals are programmed from the factory with Address 1 = number of the first terminal in the system. In multi-family systems, the terminals will be programmed with the number (address) of each family:

- 0. The system is set under tension.
- 1. Long press the PROG button from the SCU central unit.
- 2. At the terminal, long press the key - long beep.
- 3. Short touch of the key:
  - 2 touches = Address 2 - 2 beeps
  - 3 touches = Address 3 - 3 beeps
  - ... n touches = Address n - n beeps
- 4. After completion, briefly press the PROG button from the SCU central unit.

Les terminaux sont programmés dans la fabrique avec l'Adresse 1 = le numéro du premier terminal du système. Dans les systèmes multifamiliaux, les terminaux seront programmés avec le numéro (adresse) de chaque famille:

- 0. L'installation est mise sous tension.
- 1. Appuyez longuement le bouton PROG sur l'unité centrale SCU.
- 2. Sur le terminal, appuyez longuement la touche - bip long.
- 3. Appuyez brièvement la touche :
  - 2 appuis = Adresse 2 - 2 bips
  - 3 appuis = Adresse 3 - 3 bips
  - ... n appuis = Adresse n - n bips
- 4. Une fois terminé, appuyez brièvement le bouton PROG sur l'unité centrale SCU.

Terminalele sunt programate din fabrică cu Adresa 1 = numărul primului terminal din instalație. În sistemele cu mai multe familii, terminalele se vor programa cu numărul (adresa) fiecărei familii:

- 0. Instalația este pusă sub tensiune.
- 1. Se apasă lung butonul PROG de pe unitatea centrală SCU.
- 2. La terminal, se apasă lung tasta - beep lung.
- 3. Se apasă scurt tasta :
  - 2 apăsări = Adresa 2 - 2 beep-uri
  - 3 apăsări = Adresa 3 - 3 beep-uri
  - ... n apăsări = Adresa n - n beep-uri
- 4. După finalizare, se apasă scurt butonul PROG de pe unitatea centrală SCU.

|               | 5            | DE  | Verwendung   | EN   | Use  | FR   | Utilisation  | RO   | Utilizare   |
|---------------|--------------|---|--|--|--|--|--|--|---|
| smart         |              |   | Anruf beantworten = Freisprechen beginnen  |  | Answering the call = starting the hands-free conversation  |  | Répondre à l'appel = démarrer la conversation mains libres   |  | Răspuns apel = inițierea convorbirii hands-free   |
|               |              |   | Zugangsbefehl  |  | Access granting  |  | Commande d'accès   |  | Comandă acces   |
|               |              |   | Audio-überwachung (Audioinneneinheiten)  |  | Audio monitoring (audio terminals)   |  | Surveillance audio (terminaux audio)   |  | Monitorizare audio (terminale audio)  |
|               |              |   | Audio-video-überwachung (Videoinneneinheiten)  |  | Audio-video-monitoring (video terminals)   |  | Surveillance audio-vidéo (terminaux vidéo)   |  | Monitorizare audio-video (terminale video)  |
|               |              |   | Stumm  |  | Mute   |  | Muet   |  | Mut   |
|               |              |   | Einstellung der gesprächslautstärke  |  | Talk volume adjustment   |  | Volume de la conversation  |  | Reglaj volum convorbire   |
|               |              |   | Hilfskontakte - AUX1, AUX2   |  | Auxiliary commands - AUX1, AUX2  |  | Commandes auxiliaires - AUX1, AUX2   |  | Comenzi auxiliare - AUX1, AUX2  |
|               |              |   | Interkommunikation   |  | Intercommunication   |  | Intercommunication   |  | Intercomunicare   |
|               |              |   | Bildaufnahme   |  | Picture taking   |  | Prise de photos  |  | Fotografiere  |
| extra         |              |   | Menüzugriff, Scrolling und Einstellungen: Videobild, Zeit-Datum, zeigen/ löschen von Bildern   |  | Menu access, scrolling and settings: video image, time-date, view/ delete pictures   |  | Accès au menu, défilement et réglages : image vidéo, heure-date, afficher/ supprimer des photos  |  | Acces meniu, navigare și setări: imagine video, oră-dată, vizualizare/ ștergere fotografii  |
|               | <b>6</b>     | <b>DE</b>   | <b>Einstellungen</b>   | <b>EN</b>  | <b>Settings</b>  | <b>FR</b>  | <b>Réglages</b>  | <b>RO</b>  | <b>Setări</b>   |
|               |              |   | <b>Werkseinstellungen:</b><br>1. Rufton: 1 (von 5)<br>2. Anrufdauer: 2 Anrufe<br>3. Ruftonlautstärke: Stufe 3 (von 4)  |  | <b>Factory settings:</b><br>1. Ringtone: 1 (out of 5)<br>2. Call duration: 2 calls<br>3. Call volume: level 3 (out of 4)   |  | <b>Réglages du fabricant :</b><br>1. Mélodie d'appel : 1 (de 5)<br>2. Durée de l'appel : 2 appels<br>3. Volume d'appel : niveau 3 (de 4)   |  | <b>Setările din fabrică:</b><br>1. Melodie apel: 1 (din 5)<br>2. Durată apel: 2 apeluri<br>3. Volum apel: nivelul 3 (din 4)   |
|               |              |   | Lange die Tasten gleichzeitig drücken - langer Piepton = Einstellmodus aktiviert.  |  | Long press the two keys simultaneously - long beep = settings mode activated.  |  | Appuyez longuement et simultanément les touches - bip long = mode réglages activé.   |  | Se apasă simultan și lung cele două taste - beep lung = mod setări activat.   |
|               |              |   | <b>Rufton-Einstellung:</b> Berühren Sie nacheinander die Taste, um die 5 Versionen anzuhören. Der zuletzt abgespielte Rufton bleibt gespeichert.   |  | <b>Ringtone setting:</b> touch the key successively to listen to the 5 versions. The last played ringtone remains stored.  |  | Réglage de la <b>mélodie d'appel</b> : appuyez successivement sur la touche pour écouter les 5 versions. La dernière mélodie écoutée reste mémorisée.  |  | Setare <b>melodie apel</b> : se apasă succesiv tasta, pentru a asculta cele 5 versiuni. Ultima melodie ascultată rămâne memorată.   |
|               |              | Einstellung der <b>Anrufdauer</b> : Berühren Sie die Taste nacheinander, um 1/2/3 Anrufe oder 1 Min. auszuwählen. Die zuletzt gespielte Version bleibt gespeichert                    |  | <b>Call duration setting:</b> touch the key successively, to select 1/2/3 calls or 1 min. The last played version remains stored.    |  | Réglage de la <b>durée d'appel</b> : appuyez successivement sur la touche pour choisir 1/2/3 appels ou 1 min. La dernière version écoutée reste mémorisée.       |  | Setare <b>durată apel</b> : se apasă succesiv tasta, pentru selectare 1/2/3 apeluri sau 1 min. Ultima versiune ascultată rămâne memorată.  |   |
|               |              | Einstellung der <b>Ruftonlautstärke</b> : Berühren Sie kurz die Tasten, um die gewünschte Lautstärke zwischen 1 und 4 einzustellen. Die zuletzt gespielte Version bleibt gespeichert. |  | <b>Call volume setting:</b> short touch the keys, to get the desired volume between 1 and 4. The last played version remains stored. |  | Réglage du <b>volume d'appel</b> : appuyez brièvement sur les touches pour obtenir le volume souhaité entre 1 et 4. La dernière version écoutée reste mémorisée. |  | Setare <b>volum apel</b> : se apasă scurt tastele, pentru a obține volumul dorit, între 1 și 4. Ultima versiune ascultată rămâne memorată. |   |
| home/urban    | <b>7</b>     | <b>DE</b>   | <b>Außeneinheiten</b>  | <b>EN</b>  | <b>Outdoor panels</b>  | <b>FR</b>  | <b>Panneaux extérieurs</b>   | <b>RO</b>  | <b>Panouri exterioare</b>   |
|               |              |   | LEDs signalisieren den Status während der Verwendung: Anruf - Gespräch - Zugang  |  | LEDs signaling status during use: call - talk - access granting  |  | LED indiquant l'état pendant l'utilisation: appel - conversation - accès   |  | LED-uri semnalizare status în timpul utilizării: apel - convorbire - acces  |
|               |              |   | <b>Name</b> Ruftaste und der Name der Familie  |  | Call key and the name of the family  |  | Touche d'appel et le nom de la famille   |  | Tastă de apel și numele familiei  |
|               |              |   | <b>RFID</b> -Leser für die Zutrittskarten  |  | RFID reader for the access cards   |  | Lecteur RFID pour les cartes d'accès   |  | Cititor RFID pentru cardurile de acces  |
|               |              |   | Elektronische Anzeige der Bewohnerliste und den Status während der Verwendung  |  | Electronic display of residents list and status during use   |  | Affichage électronique de la liste des résidents et de l'état pendant l'utilisation  |  | Display electronic pentru afișare listă locatari și status în timpul utilizării   |
|               | <b>1 2 3</b> |   | Numerische Tastatur zum Wählen der Wohnungsnummer  |  | Numeric keyboard for dialing apartment number  |  | Clavier numérique pour composer le numéro d'appartement  |  | Tastatură numerică pentru formare număr apartament  |
| urban+/expert |              |   | Zugriff auf die Bewohnerliste und Suche nach Namen   |  | Accessing the residents list and searching for names   |  | Accéder à la liste des résidents et rechercher des noms  |  | Accesare listă locatari și căutare nume   |
|               |              |   | <b>RFID</b> -Leser für die Zutrittskarten  |  | RFID reader for the access cards   |  | Lecteur RFID pour les cartes d'accès   |  | Cititor RFID pentru cardul de acces   |
|               | <b>8</b>     | <b>DE</b>   | <b>Garantie</b>  | <b>EN</b>  | <b>Warranty</b>  | <b>FR</b>  | <b>Garantie</b>  | <b>RO</b>  | <b>Garanție</b>   |
|               |              |   | 1. Anhand des Kaufdokuments wird gemäß den geltenden Rechtsvorschriften eine Garantie von 24 Monaten gewährt.<br>2. Für Fehler und / oder versteckte Mängel wird eine Garantie gewährt.<br>3. Die Garantie wird NICHT gewährt für: falsche, dem vorliegenden Bediener-Handbuch nicht entsprechende Installation und/ oder Verwendung; zerbrochenes Glas, Schläge, mechanische Stöße; Diebstahl, Überschwemmungen, Feuer, Natur-Katastrophen; ungeschütztes Produkt bei Renovierungsarbeiten; die RFID-Zugangskarten (Tags), die als Verbrauchs-Materialien gelten. |  | 1. A 24-month warranty is granted, according to the existing legislation, based on the purchase document.<br>2. Warranty is granted for non-conformity and/or hidden defects.<br>3. Warranty is NOT granted for: incorrect installation and/or operation, non-compliant with this manual; broken glass, blows, mechanical shocks; theft, fire, floods, natural disasters; unprotected products during renovation activities; the RFID access cards (tags), which are considered consumables. |  | 1. Une garantie de 24 mois est accordée conformément à la législation en vigueur, sur la base du document d'achat.<br>2. La garantie s'applique en cas de non-conformités et / ou de défauts cachés.<br>3. La garantie N'EST PAS accordée pour : installation et/ ou fonctionnement incorrects, non conformes à ce manuel ; verre brisé, coups, chocs mécaniques ; vol, incendie, inondations, catastrophes naturelles ; produits non protégés lors des activités de rénovation ; les cartes d'accès RFID (tags), qui sont des consommables. |  | 1. Se acordă garanție 24 luni, conform legislației în vigoare, pe baza documentului de achiziție.<br>2. Garanția se acordă pentru lipsa conformității și/ sau vicii ascunse.<br>3. NU se acordă garanție pentru: instalare și/ sau exploatare incorecte, neconforme cu prezentul manual; sticlă spartă, lovituri, șocuri mecanice; furt, foc, inundații, calamități naturale; neprotejarea produselor în timpul lucrărilor de renovare; cardurile (tag-uri) RFID de acces, care sunt materiale consumabile. |